

Obok Szekspirowskich komedii na scenę trafiła również elżbietańska tragedia, czyli „ZWODNICA” Thomasa Middletona i Williama Rowleya w przekładzie Krystyny Ber-



wińskiej. W ubiegłym roku rzecz ukazała się drukiem w serii dawnej literatury angielskiej Wydawnictwa Literackiego. Juliusz Kydryński pisze w posłowie do tego wydania: „Złowrogim spiritus movens akcji jest piękna Beatrice «zepsute dziecko» — jak nazwała ją jedna z uczonych pań-krytyków. Moralność owego «zepsutego dziecka» szczególnie niepokoiła badaczy i nawet sam T. S. Eliot zabierał głos w tej sprawie stwierdzając, że Beatrice nie jest «z natury zła». Można mieć wątpliwości co do tej opinii... Moralna refleksja Beatrice budzi się w niej dopiero w obliczu zupełnej klęski, dopiero wtedy, gdy orientuje się, że bezapelacyjnie przegrała”.

„Jedną z najlepszych nieszekspirowskich tragedii epoki” (1622) wystawił, po raz pierwszy, w Polsce, Teatr Powszechny w Łodzi, (reż. Daniel Bargiełowski, scen. Barbara Jankowska i Grzegorz Moryciński). W roli tytułowej występuje Ewa Sonnenburg (na zdj. z Bronisławem Wrocławskim).